

Montage:

Français

Connectez l'alimentation en eau directement au mélangeur doseur d'émulsion NIMATIC à l'extrémité ouverte de la vanne à bille (A). Le tuyau d'alimentation en eau doit avoir un accès aussi libre que possible pour atteindre une efficacité maximale du mélangeur.

L'additif liquide est aspiré à travers la tubulure au bas du mélangeur doseur (B). Le mélangeur peut être fourni avec un tube d'aspiration ou un tuyau.

En standard, le mélangeur est livré avec un tube d'aspiration pour le montage directement dans un réservoir avec un pas fileté 2". Le tube d'aspiration doit être coupé pour s'adapter à la profondeur du réservoir; l'extrémité inférieure du tube doit être à env. 10 mm au-dessus du fond du fût. La fixation du mélangeur doseur au fût est facile : la bride filetée tourne et est simplement vissée dans le fût. Il n'est pas nécessaire de démonter le tube du cahngement de fût ou du remplissage du réservoir.

Le mélangeur d'émulsion NIMATIC fourni avec un tuyau est utilisé principalement dans les petites cuves ou dans des situations où le mélangeur est fixé à un mur ou sur un support. Le mélangeur doseur doit être positionné au dessus du liquide à doser . (Le mélangeur d'émulsion NIMATIC peut également être livré avec une fixation murale).

Utilisez la valve (C) pour la mise enroute et l'arrêt de l'alimentation en eau. (C) doit rester complètement ouverte lors du mélange d'une solution. Afin d'éviter le gaspillage lié à l'écoulement : lorsqu'il n'est pas utilisé le tuyau de sortie (G) doit être fixé au-dessus du mélangeur avec le crochet fourni.

Rapport de mélange:

Le mélangeur d'émulsion NIMATIC est fourni avec un bouton de réglage variable (D) et un indicateur. L'échelle de l'indicateur est divisée de 0 à 10. 0 signifie que le dosage est minimum et 10 liquide indique un dosage maximum. L'échelle de l'indicateur ne doit pas être pris comme un rapport en pourcentage absolu, parce que la viscosité de l'additif influence le rapport de mélange. L'échelle donne effectivement une valeur basée sur des essais effectués avec votre produit. Pour une adaptation rapide à un ratio de mélange spécifique, le réfractomètre doit être utilisé pour calibrer et d'élaborer une correspondance de mélange.

Pour éviter un mauvais fonctionnement, le mélangeur d'émulsion NIMATIC est fourni avec deux clapets anti-retour. L'un est situé vers le raccord d'alimentation en eau (E). Cela permettra d'assurer que l'additif ne pas remonter dans la ligne d'alimentation en eau en cas de dépression au niveau du robinet (A). L'autre clapet est placé dans la tubulure d'aspiration (F) et fera en sorte que l'eau ne coule pas dans le liquide additif.

Note:

- Le mélangeur d'émulsion NIMATIC doit toujours être monté horizontalement de $\pm 10^\circ$. (En raison du clapet anti retour à bille à l'intérieur du manchon tubulaire).
- La hauteur d'aspiration ne doit pas dépasser 1 m.
- L'orifice de sortie est fourni avec un tube en plastique de 1 mètre maximum avec un diamètre interne $\frac{1}{2}$ " (G). Le jet de sortie doit toujours être libre et doit pas être connecté à n'importe quel appareil qui pourrait restreindre le débit.
- La garantie d'usine sera annulé si le mélangeur d'émulsion NIMATIC est modifié.

Nimatic Oil Skimmer

- Another quality product for the industry.

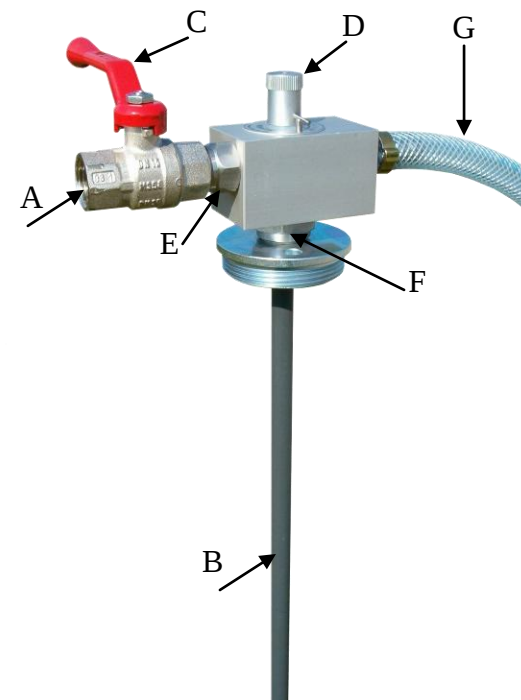


- Cast Alloy
- Needle bearings
- Oil Seal
- Build-in Oil Separator
- Easy and simple montage
- Quickly and easily separation and assembly
- Spare parts available
- Small dimensions makes it fit in almost every CNC machine

With the unique built-in oil separator you are able to save a lot of the Emulsion that normally will go to waste when skimming with a normal skimmer.

www.nimatic.com

NIMATIC® Emulsion Mixer



Brugsanvisning

Manual

Gebrauchsanweisung

Eventually local legal requirement regarding connection to the public water supply in your country must be followed.

Built in single Backflow Preventer:



Montage: **DANSK**

Vandtilgangen føres direkte til NIMATIC blandeventilen, ved kuglehanens åbne ende (A). Tilgangsledningen skal have så fri passage som muligt for ikke, at forringe blandeventilens effektivitet.

Tilsætningsvæsken suges op gennem studsene i blandeventilens bund (B). Denne studs leveres henholdsvis som sugerør eller som slange.

Som standard leveres blandeventilen med sugerør for direkte montering i en beholder med 2" gevind hul. Sugerrøret afkortes i længden til den aktuelle beholder, og rørets nederste ende bør være ca. 10 mm over bunden. Blandeventilens montage i beholderen er enkel, idet dækslet er drejeligt og blot skrues ned i beholderen. Ingen rør eller slanger skal demonteres ved beholderskift eller fyldning.

NIMATIC blandeventilen kan også leveres med slange. Denne anvendes fortrinsvis hvor der skal bruges mindre beholdere, eller hvor blandeventilen er fast monteret på væggen eller lignende, og med slangen ført ned i beholderen. (Blandeventilen kan leveres med vægbeslag).

Åbning og lukning af vandtilgangen foretages med kuglehanen (C). Under blanding bør hanen stå i fuld åben position. Når blandeventilen ikke er i brug hænges afgangsslangen op i den medleverede krog på en sådan måde, at slangens ende er over blandeventilen (dette for at undgå spild).

Blandeforhold:

NIMATIC blandeventilen er forsynet med en trinløs regulerings drejeknap (D) og indstillings-indikator. Skalaen er nummerinddelt fra 0 til 10, hvor 0 betyder minimal væsketilsætning og hvor 10 angiver maksimal væsketilsætning. Da blandings-forholdet påvirkes af væskens viskositet er skalaens talinddeling ikke udtryk for en bestemt procentmængde, men derimod en værdi som man forsøger sig frem til. Ved hjælp af et refraktormeter kan man fremstille en blandingstabel således, at man hurtigt kan indstille drejeknappen til det ønskede blandingsforhold.

NIMATIC blandeventilen er sikret med 2 stk. kuglekontraventiler. Den ene sidder i vandindgangsstudsene (E) og har til formål, at sikre mod tilbageløb af tilsætningsmiddel hvis vandtrykket forsvinder når vandhanen står åben. Den anden kontraventil (F), er placeret i studsene ved sugerøret og sikrer mod at vand trænger ned i tilsætningsmidlet.

Bemærk:

- At NIMATIC blandeventilen altid skal være monteret vandret indenfor +/- 10° (dette af hensyn til den indbyggede kuglekontraventil i sugestudsene).
- At sugehøjden ikke bør overstige 1 meter.
- At afgangsstudsene er forsynet med en plastslange på max. 1 meter med ½" indvendig diameter (G). Denne slange skal være åben og må ikke forsynes med nogen form for anordning, der kan lukke eller bremse for væskegennemstrømningen.
- At der ikke må ændres på fabriksindstillingerne. (Garanti bortfalder)

Installation: **ENGLISH**

Connect the water supply directly to the NIMATIC emulsion mixer at the open end of the ball valve (A). The water supply hose must have as free access as possible to achieve maximum mixer efficiency.

The additive liquid is sucked up through the pipe socket at the bottom of the mixer (B). The mixer can be supplied with a suction pipe or a hose.

As standard, the mixer is delivered with a suction pipe for mounting directly in a tank with a 2" threaded hole. The suction pipe should be cut to fit in the actual tank; the lower end of the pipe should be approx. 10 mm above the bottom of the tank. Fixing the mixer to the tank is easy; the threaded flange rotates and can just be screwed down into the tank. No pipes or hoses have to be dismantled when shifting or refilling the tank.

The NIMATIC emulsion mixer supplied with a hose is used mainly in smaller tanks or in situations where the mixer is fixed to a wall or similar. The hose is fed down into the tank. (The NIMATIC emulsion mixer can also be delivered with wall mountings).

Use valve (C) to turn the water supply on and off. (C) Should stay fully open when mixing a solution. In order to avoid waste when not in use, the outlet hose (G) should be placed on the supplied hook above the mixer.

Mixing ratio:

The NIMATIC emulsion mixer is supplied with a variable adjustment knob (D) and an indicator. The indicator scale is divided from 0 to 10. 0 means minimum additive liquid and 10 means maximum additive liquid. The indicator scale should not be taken as an absolute percentage ratio, because the viscosity of the additive liquid influences the mixing ratio; instead, it effectively gives a value based on trial and error. For rapid adjustment to a specific mixing ratio, a refraction meter can be used to calibrate and draw up a mixing scheme.

To prevent faulty operation the NIMATIC emulsion mixer is supplied with two ball check valves. One is located inside the water supply connecting piece (E). This will ensure that the additive liquid does not run back into the water supply line should water pressure fail whilst valve (A) is open. The other ball valve is placed in the suction pipe socket at (F) and will ensure that water does not run down into the additive liquid.

Note:

- The NIMATIC emulsion mixer must always be mounted horizontally within ±10°. (Because of the ball check valve inside the pipe socket).
- The suction height should not exceed 1 m.
- The outlet aperture is supplied with a plastic tube of max. 1 meter with ½" internal diameter (G). This must always be open and must not be connected to any device that can restrict liquid flow.
- The factory guarantee will be annulled if you modify anything in/on the NIMATIC emulsion mixer.

Montage: **DEUTSCH**

Der Wassereinlaß wird direkt an das NIMATIC Mischventil an dem offenen Ausgang des Kugelhahnes geführt (A). Das Einlaßrohr muß einen Zugang so frei wie möglich haben, d.h. frei von wasserbremsenden Elemente sein, die die Leistungsfähigkeit des Mischventils verringern.

Die Beimischungsflüssigkeit wird durch den Stutzen am Boden des Mischventils aufgesaugt (B). Dieser Stutzen wird als Saugrohr bzw. Schlange geliefert.

Als Standard wird das Mischventil mit Saugrohr für direkt Montage in einem Behälter mit einem 2" Gewinde Loch geliefert. Das Saugrohr wird in der Länge zu dem aktuellen Behälter abgekürzt. Der unterste Ausgang des Rohrs soll ungefähr 10 mm über das Boden sein. Die Montage des Mischventils in dem Behälter ist einfach, da der Deckel drehbar ist und nur in den Behälter niederschraubt werden soll. Keine Rohr oder Schlangen werden bei Behälterwechsel oder Füllung demontiert.

Das NIMATIC Mischventil kann auch mit Schlange geliefert werden. Dieses wird hauptsächlich verwendet in Fällen wo mindere Behälter benutzt werden oder wo das Mischventil festmontiert und die Schlange in dem Behälter niederführt ist.

Das Öffnen und Schließen des Wasserzugangs wird mit dem Kugelhahn unternommen (C). Während der Mischung soll der Hahn in voll offen Position stehen. Wenn das Mischventil nicht im Gebrauch ist, wird die Austrittsschlange auf dem mitgelieferten Haken so aufgehängt, daß der Ausgang der Schlange über dem Mischventil ist (um Verlust zu vermeiden).

Mischverhältnis:

Das NIMATIC Mischventil ist mit einem stufenlosen Regelungs-drehknopf (D) und Einstellindikator versehen. Die Skala ist in Nummern von 0 bis 10 eingeteilt. 0 bedeutet minimal Flüssigkeitzusatz und 10 maximal Flüssigkeitzusatz. Da das Mischverhältnis von der Viskosität der Flüssigkeit beeinflusst wird, ist die Zahleinteilung der Skala nicht Ausdruck einer bestimmten Prozentmenge sondern eines Wertes, an den man sich versuchen. Durch einen Fraktometer kann man eine Mischtablette so zusammenstellen, daß man schnell den Drehknopf zu dem gewünschten Mischverhältnis einstellen kann.

Das Mischventil ist durch 2 Kugelkontraventilen gesichert. Das eine ist in dem Wassereingangsstutzen (E) und hat den Zweck Zurücklauf des Zusatzmittels zu sichern, falls das Wasserdruck verschwindet, wenn der Wasserhahn offen steht. Das andere Kontraventil (F) ist im Stutzen am Saugrohr angebracht und sichert, daß Wasser nicht in das Zusatzmittel niederdringt.

Bitte bemerken Sie:

- Daß NIMATIC Mischventil immer waagenrecht innerhalb +/- 10° montiert werden muß (wegen des eingebauten Kugelventils am Saugstutzen).
- Daß die Saughöhe nicht 1 Meter übersteigen soll.
- Daß der Ausgangsstutzen mit einer Kunststoffschlange von max. 1 Meter und ½" Innendurchmesser versehen ist. Diese Schlange muß offen sein und darf nicht mit Schließvorrichtung versehen werden.
- Daß die Fabrikeinstellungen nicht geändert werden dürfen (Garantie verschwindet).